
PRECAUCIÓN	TENSIÓN PELIGROSA	LEA LAS INSTRUCCIONES	TIERRA DE PROTECCIÓN	EQUIPOTENCIALIDAD
PRÉCAUTION	TENSION DANGEREUSE	LISEZ LES INSTRUCTIONS	TERRE DE PROTECTION	ÉQUIPOTENTIALITÉ
WARNING	HAZARDOUS VOLTAGE	PLEASE READ INSTRUCTIONS	PROTECTIVE EARTH	EQUIPOTENTIAL BONDING
VORSICHT	GEFÄHRLICHE SPANNUNG	ANLEITUNG GRÜNDLICH LESEN	SCHUTZ- ERDE	POTENZIALAUSGLEICH
PRECAUZIONE	TENSIONE PERICOLOSA	LEGGERE LE ISTRUZIONI	TERRA DI PROTEZIONE	EQUIPOTENZIALITÀ
OSTRZEŻENIE	WYSOKIE NAPIĘCIE	NALEŻY PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ	UZIEMIENIE OCHRONNE	PODŁĄCZENIE EKWIPOWENCJALNE

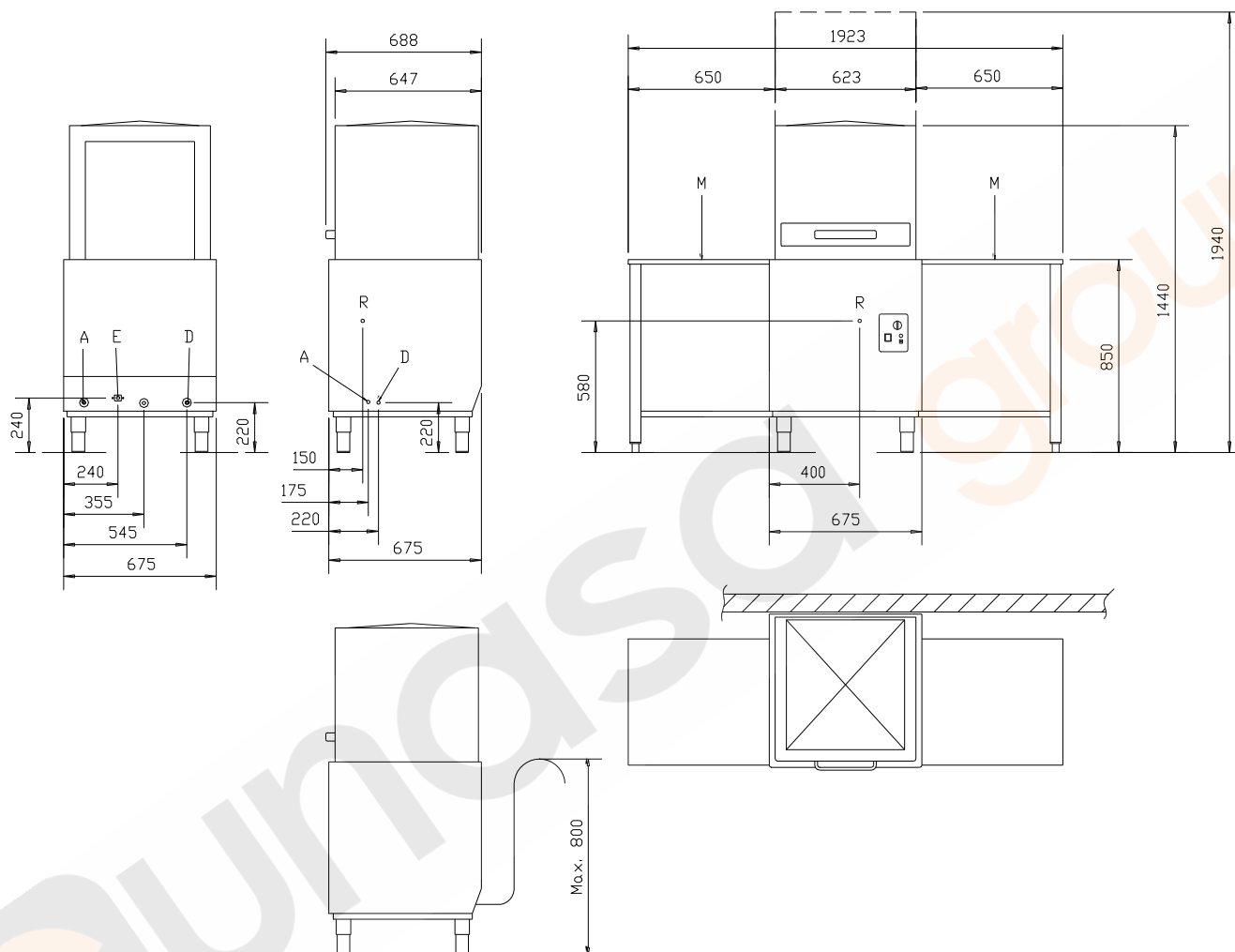
<b>ESPAÑOL</b> (LAVAVAJILLAS DE CAPOTA).....	<b>6</b>
<b>FRANÇAIS</b> (LAVE-VAISSELLE À CAPO).....	<b>18</b>
<b>ENGLISH</b> (HOOD TYPE DISHWASHER).....	<b>30</b>
<b>DEUTSCH</b> (HAUBENGESCHIRRSPÜLER).....	<b>42</b>
<b>ITALIANO</b> (LAVASTOVIGLIE A CAPOTTA).....	<b>55</b>
<b>POLSKY</b> (ZMYWARKI KAPTUROWE).....	<b>67</b>

<p><b>OEM-H500 = AC-800</b></p> <p><b>OEM-H500 HP = AC-1200</b></p>
---

**DIMENSIONES GENERALES Y ACOMETIDAS (mm)**  
**DIMENSIONS GÉNÉRALES ET BRANCHEMENTS (mm)**  
**GENERAL MEASUREMENTS AND CONNECTIONS (mm)**  
**ALLGEMEINE ABMESSUNGEN UND ZULEITUNGEN (mm)**  
**DIMENSIONI GENERALI E CONNESSIONI (mm)**

**WYMIARY OGÓLNE ORAZ PODŁĄCZENIE (mm)**

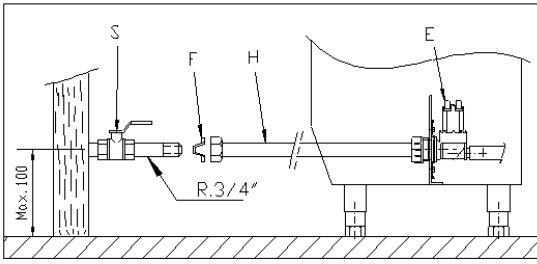
**Fig. 1**



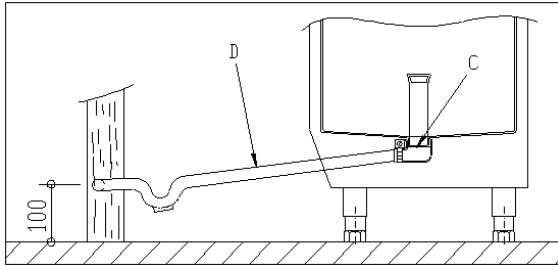
A	D	E	R
Toma de agua	Manguera Desagüe	Manguera eléctrica	Regleta conexión
Prise d'eau	Tuyau vidange	Gaine électrique	Réglette raccordement
Water inlet	Drain hose	Power Supply Cable Strain Relief	Terminal Box
Wasseranschluß	Schlauch Wasserauslauf	Kabelschlauch	Anschlußleiste
Presă d'acvă	Tubo di scarico	Cavo elettrico	Morsetiera
Podłączenie wody	Wąż spustowy	Przewód zasilający zabezpieczony przed wyrwaniem	Skrzynka podłączeniowa

Instalación con Motobomba desagüe  
 Installation avec Motopompe vidange  
 Installation with drainage motor pump  
 Installation mit motorbetätigter Abfußpumpe  
 Impianto con motopompa di scarico  
 Instalacja z pompą spustową

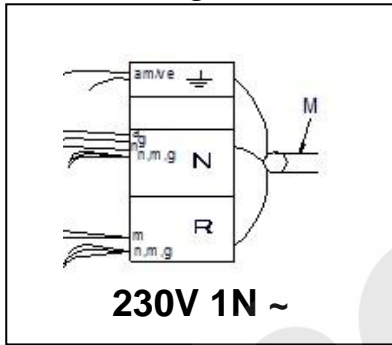
**Fig. 2**



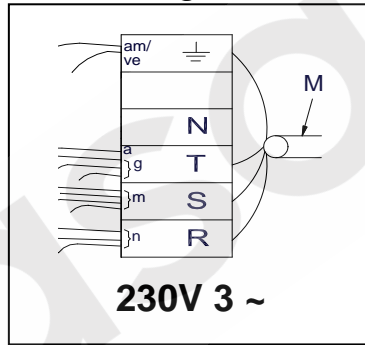
**Fig. 4**



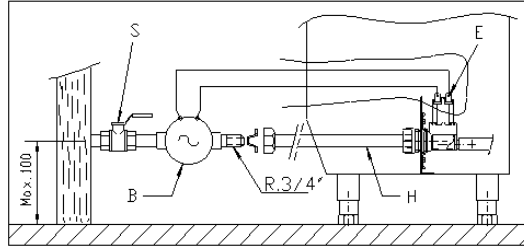
**Fig. 6**



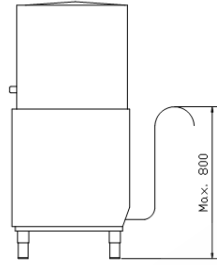
**Fig. 7**



**Fig. 3**

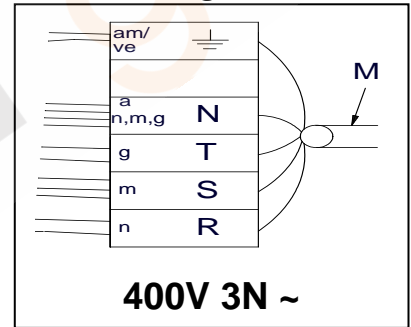


**Fig. 5**

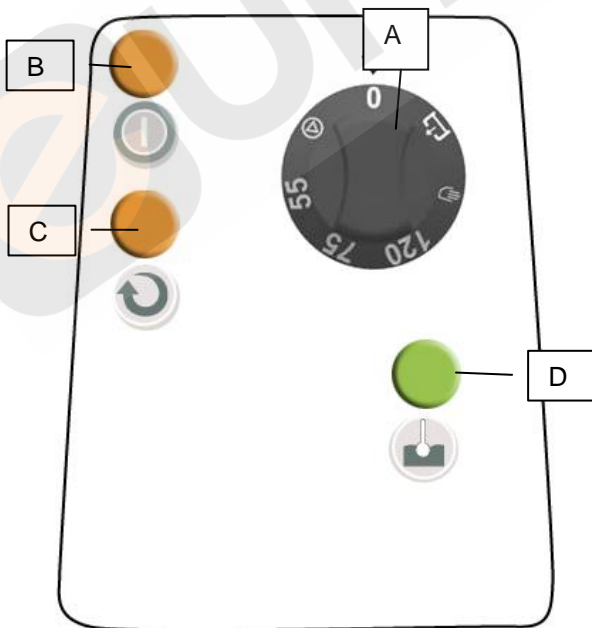


**Max. 800 mm**

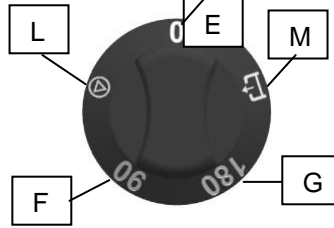
**Fig. 8**



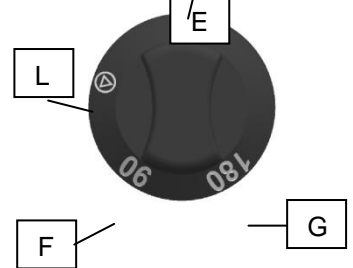
**Fig. 9**



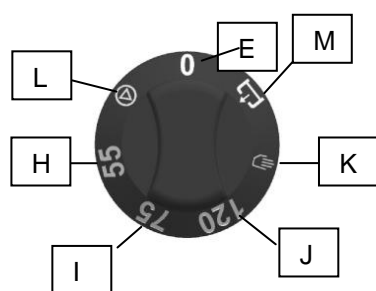
**OEM-H500 B**



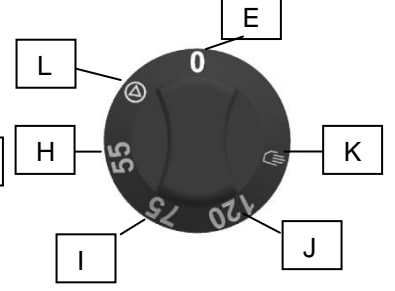
**OEM-H500**



**OEM-H500 HP B**



**OEM-H500 HP**



# Guide rapide

OEM-H500 & OEM-H500 HP  
SERIES



Figure 1

## Opérations

### Remplissage et réchauffement.

1. Tournez le bouton de commande (1) (Fig. 1) sur la position de Veille . Le voyant (2) s'allumera (Fig. 1).
2. Attendez jusqu'à ce que le voyant (3) s'allume (Fig. 1) pour que la machine atteigne les conditions de travail.

### Lavage.

1. Retirez les restes de nourriture de la vaisselle, avant de l'introduire dans le lave-vaisselle.
2. Sélectionnez le cycle souhaité, ouvrez le capot, introduisez la vaisselle, fermez le capot.
3. Le cycle commence automatiquement en fermant le capot. Le voyant (4) s'allume (Fig. 1) et restera allumé jusqu'à la fin du cycle.
4. Répétez le processus une fois terminé.

## Produits de nettoyage

Les doseurs de détergent et de produit de rinçage sont standard.  
(Consultez le guide d'utilisateur pour le réglage et le fonctionnement des doseurs)

**LE DÉTERGENT DOIT ÊTRE DE TYPE INDUSTRIEL,  
POUR HAUTES TEMPÉRATURES, NON MOUSSEUX ET LIQUIDE.**

## Vidange et nettoyage

### Vidange.

1. Tournez le bouton de commande (1) vers la position « 0 » (ARRÊT) (Fig. 1).
2. Ouvrez le capot, retirez le dispositif de collecte des déchets, le plateau filtrant (Fig. 2) et le déversoir (Fig. 3).
3. **NE RETIREZ PAS LE FILTRE RÉSERVOIR ET NE PERDEZ PAS LE JOINT TORIQUE !**
4. Tournez le bouton de commande (1) sur la position  de vidange. (Fig. 1) et fermez le capot.
5. La vidange débute automatiquement, le voyant (4) s'allume et restera allumé jusqu'à la fin du cycle de vidange (Fig. 1)
6. Dans les modèles à vidange par gravité, ne réalisez pas les étapes 3 et 4.
7. Tournez le bouton de commande (1) sur la position « 0 » (ARRÊT) (Fig. 1).

### Nettoyage

1. Ouvrez le capot, retirez le dispositif de collecte des déchets, le plateau filtrant, le déversoir et le filtre réservoir (Fig. 2) pour le nettoyage
2. Remplacez le filtre réservoir, le déversoir et son joint torique, le plateau filtrant et le dispositif de collecte des déchets.
3. Nettoyez avec un torchon et séchez la machine.

### Décalcifier.

1. Versez un produit désincrustant dans la cuve et réalisez autant de cycles que nécessaire.

(consultez le guide d'utilisateur pour obtenir plus de détails sur cette opération)

Figure 2.



## 1. TABLE DES MATIÈRES

1.	TABLE DES MATIÈRES.....	18
2.	INFORMATIONS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX .....	19
3.	DONNÉES DU PRODUIT.....	20
3.1	Caractéristiques générales.....	20
3.2	Caractéristiques particulières .....	20
4.	INSTRUCTIONS D'INSTALLATION.....	21
4.1	Déballage.....	21
4.2	Mise en place et nivellement .....	21
4.3	Connexion électrique.....	21
4.3.1	Caractéristiques électriques de l'installation.....	22
4.3.2	Configuration de tension dans la machine. ....	22
4.4	Connexion hydraulique .....	22
4.5	Connexion de la vidange .....	23
4.6	Doseur de produit lustrant mécanique.....	23
4.7	Doseur de détergent (en option).....	23
4.8	Pompe à pression.....	23
4.9	Recyclage .....	24
5.	INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN.....	24
5.1	Fonctionnement.....	24
5.1.1	Sens des symboles du tableau de commande Fig. 9.....	24
5.1.2	Mise en marche de la machine.....	24
5.1.3	Remplissage et réchauffement.....	24
5.1.4	Préparation de la vaisselle.....	25
5.1.5	Sélection du programme de lavage .....	25
5.1.6	Thermo-stop.....	25
5.1.7	Interruption du cycle de lavage et fin du cycle de lavage.....	25
5.1.8	Vidange de la machine .....	25
5.1.9	Arrêt de la machine.....	25
5.1.10	Nettoyage en fin de journée.....	26
5.2	Conseils utiles.....	26
5.2.1	Entretien.....	26
5.2.2	Produit lustrant et détergent .....	26
5.2.3	Règles d'hygiène .....	26
5.2.4	Résultats optimaux .....	26
5.2.5	Non-utilisation prolongée .....	26
6.	ANOMALIES, ALARMES ET PANNES .....	27
7.	RECYCLAGE DU PRODUIT .....	28

## 2. INFORMATIONS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

Ce manuel a été créé pour faciliter la complète compréhension du fonctionnement, de l'installation et de l'entretien de la machine. Il contient les informations et les avertissements nécessaires pour une correcte installation et utilisation de l'appareil, ainsi que des informations concernant les caractéristiques et possibilités qu'il offre, afin de profiter de tout le potentiel à votre disposition.



**AVANT DE PROCÉDER À LA MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL, LISEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS DE CE MANUEL.**

**Conservez ce manuel en lieu sûr pour le consulter à l'avenir.**

**En cas de vente ou de cession de la machine, fournissez ce manuel au nouvel utilisateur.**



**CECI EST UN APPAREIL À USAGE EXCLUSIVEMENT PROFESSIONNEL, QUI DOIT ÊTRE UTILISÉ PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ.**

- La mise en place et l'installation, ainsi que les réparations ou transformations doivent toujours être réalisées par un **TECHNICIEN AUTORISÉ**, en fonction de la réglementation en vigueur dans chaque pays, le fabricant ne pouvant pas être tenu pour responsable d'une mauvaise installation de l'appareil.
- L'installation, le réglage incorrect, le service ou l'entretien inapproprié de l'appareil, ainsi que la manipulation de celui-ci peuvent provoquer aussi bien des dommages matériels que des lésions.
- Le lave-vaisselle doit être bien mis à niveau et aucun câble électrique, tuyau d'eau ou tuyau de vidange ne doit jamais être étranglé ou piégé.
- **NE** montez pas dessus ou n'appuyez pas d'objets lourds sur le lave-vaisselle, car il n'est conçu que pour supporter le panier d'assiettes à laver.
- **Le lave-vaisselle est conçu pour laver des assiettes, verres et autres pièces de vaisselle ou ustensiles avec des résidus d'alimentation humaine. Il est formellement interdit de laver tout autre objet non indiqué.**
  - Si votre machine est en panne, appelez le **Service d'Assistance Technique**.
  - **N'essayez pas de la réparer vous-même ou de la faire réparer pour un personnel non qualifié ni autorisé.**
  - Utilisez des pièces de rechange d'origine, sinon la garantie sera annulée.
- Avant de réaliser des opérations d'entretien, veuillez débrancher le lave-vaisselle grâce au bouton de marche /arrêt ou à l'interrupteur général et fermer le robinet d'entrée d'eau.
- **N'utilisez pas de produits abrasifs, corrosifs, acides, dissolvants et détergents à base de chlore pour nettoyer la machine, car ils endommageraient les composants du lave-vaisselle.**
- Cet appareil a été conçu pour fonctionner à des températures ambiantes comprises entre 5 °C et 40 °C.
- N'utilisez que des paniers, savons et produits lustrants recommandés par le fabricant.



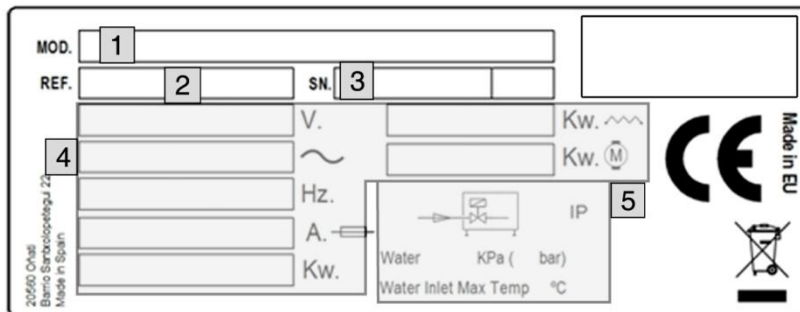
**LE NON-RESPECT DE CES NORMES OU L'UTILISATION INDUE DE L'APPAREIL DÉGAGE LE FABRICANT DE TOUTE GARANTIE OU RÉCLAMATION POSSIBLE.**

### 3. DONNÉES DU PRODUIT

La machine que vous venez d'acquérir est un produit spécialisé dans le lavage de vaisselle, verrerie et autres ustensiles, utilisés dans la restauration et l'hôtellerie. Comme c'est un produit industriel, il est caractérisé par une grande production de lavage de vaisselle.

Tous les appareils disposent d'une plaque signalétique identifiant l'appareil et indiquant les caractéristiques techniques de celui-ci, elle est située sur un côté de la machine. Ne pas enlever la plaque de l'unité.

#### PLAQUE SIGNALÉTIQUE



- 1: NOM DE L'APPAREIL  
 2: RÉFÉRENCE DE L'APPAREIL  
 3: N° DE SÉRIE+DATE FABRICATION  
 4: CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES  
 5: CARACTÉRISTIQUES EAU

Indiquez les caractéristiques indiquées si vous contactez le service technique.

#### 3.1 Caractéristiques générales

MOD.	ALIMENTATION TENSION	BOILER			RÉSERVOIR			CONS. EAU (l/cycle)
		CAP.	TEMP.	PUIS (W)	CAP.	TEMP.	PUIS (W)	
OEM-H500	230V 1N 50Hz	7 L	85 °C	6000	45 L	60 °C	4500	3
OEM-H500 DD	230V 1N 60Hz							
OEM-H500 B	230V 3 50Hz							
OEM-H500 HP	230V 3 60Hz							
OEM-H500 HP DD	400V 3N 50Hz			12000				
OEM-H500 HP B	400V 3N 60Hz							

#### 3.2 Caractéristiques particulières

MOD.	CYCLES DE LAVAGE		BREAK TANK	POMPE VIDANGE	DOS. DGTE.	THERMO STOP	CAPACITÉ DE LAVAGE (paniers/h)	
	N°	DURÉE (s)						
OEM-H500	2	90 / 180	-	-	-	-	40	
OEM-H500 DD				-	OUI			
OEM-H500 B				OUI	-			
OEM-H500 HP	3	55 / 75 / 120 / MAN		-	-		-	65
OEM-H500 HP DD				-	OUI			
OEM-H500 HP B				OUI	-			

## 4. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION



La mise en place et l'installation, ainsi que les réparations ou transformations doivent toujours être réalisées par un **TECHNICIEN AUTORISÉ**, en fonction de la réglementation en vigueur dans chaque pays.

L'installation, le réglage incorrect, le service ou l'entretien inapproprié de l'appareil, ainsi que la manipulation de celui-ci peuvent provoquer aussi bien des dommages matériels que des lésions.

### 4.1 Déballage

Déballer la machine et vérifiez qu'elle n'ait pas été endommagée pendant le transport, sinon notifiez-le immédiatement à votre fournisseur et au transporteur. En cas de doute, n'utilisez pas la machine jusqu'à avoir analysé la portée des dommages.



**Les éléments de l'emballage (plastiques, polyuréthane expansé, agrafes, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils représentent un danger potentiel.**

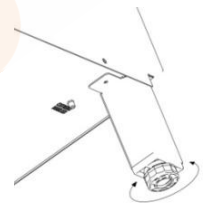
La manipulation de la machine doit être réalisée à l'aide d'un chariot-élévateur ou similaire pour ne pas endommager la structure de la machine. Transportez la machine jusqu'à son lieu d'installation, puis déballez-la.

Les éléments utilisés pour l'emballage sont totalement recyclables, ils doivent donc être jetés dans le container correspondant.

### 4.2 Mise en place et nivellement

Cette machine dispose de pieds réglables pour être parfaitement mise en place, cela se fait en tournant le pied à l' hauteur désirée. Il est très important que la machine soit parfaitement plane, pour optimiser son fonctionnement. Le sol où sera installée la machine doit supporter le poids de la machine.

**Nous vous conseillons d'analyser le lieu où sera installée la machine avant sa mise en place, pour qu'elle ne soit pas endommagée durant son utilisation.**



### 4.3 Connexion électrique

La connexion électrique de l'appareil doit toujours être réalisée par un **TECHNICIEN AUTORISÉ**.

La législation en vigueur relative aux connexions au réseau électrique dans chaque pays devra être prise en compte.



- Vérifiez que la tension de réseau correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique.
- La connexion électrique doit être réalisée à l'aide d'un câble flexible avec une gaine résistante à l'huile, qui ne doit pas être plus léger qu'un câble dans une gaine ordinaire en polychloroprène ou un élastomère synthétique équivalent (H05RN-F).
- La section de câble du câble d'alimentation doit être dimensionnée selon le courant nominal de la machine.
- Un interrupteur pour toutes les phases, avec un minimum de 3 mm d'ouverture entre contacts, doit être installé près de l'appareil et être facilement accessible. Ce dispositif doit être utilisé pour débrancher l'appareil lors de travaux d'installation, de réparation et nettoyage ou d'entretien de l'appareil. Cet interrupteur sera muni de fusibles dimensionnés selon le courant nominal (A) de la machine. Un interrupteur magnéto-thermique correctement dimensionné peut être utilisé en option.
- L'appareil doit être obligatoirement relié à la terre par un dispositif de protection différentiel. Le fabricant ne sera pas tenu pour responsable d'éventuels dommages dus au non-respect de cette exigence.
- Si vous détectez une anomalie dans l'installation de la machine, indiquez-le immédiatement à votre fournisseur.



**Ne pas respecter les spécifications du fabricant ou une installation inadéquate, dégage ce dernier de toute responsabilité, ne pouvant être tenu pour responsable des dommages personnels ou matériels que pourraient subir la machine.**



#### 4.3.1 Caractéristiques électriques de l'installation

MOD.	TENSION DE ALIMENTATION	SECTION DE TUYAU	PUISSANCE MAX. ÉLECTRIQUE	INTENSITÉ (A)	FUSIBLE INTERR. GÉNÉRAL	POIDS NET
OEM-H500 (DD / B)	230V 1N~ 50/60Hz	T+2x10 mm <sup>2</sup>	11,1 kW	41	50 A	108 Kg
	230V 3~ 50/60Hz	T+3x6 mm <sup>2</sup>		30	40 A	
	400V 3N~ 50/60Hz	T+4x2,5 mm <sup>2</sup>		19	25 A	
OEM-H500 HP (DD / B)	230V 1N~ 50/60Hz	T+2x25 mm <sup>2</sup>	17,7 kW	77,5	100 A	118 Kg
	230V 3~ 50/60Hz	T+3x10 mm <sup>2</sup>		48,5	63 A	
	400V 3N~ 50/60Hz	T+4x6 mm <sup>2</sup>		30	40 A	

#### 4.3.2 Configuration de tension dans la machine.

La configuration de tension de cette machine est stipulée par sa plaque signalétique. Si la tension du réseau ne correspond pas à celle indiquée sur la machine, cette dernière dispose d'une boîte à bornes à partir de laquelle peuvent être configurées différentes options de tension (**230V 1N, 230V 3N ou 400V 3N**). **Fig. 6, 7, 8.**

Votre fournisseur devra être prévenu de la réalisation de cette modification pour que la garantie de la machine reste valable. Pour accéder aux bornes, il suffit de retirer le couvercle de la machine.



**L'opération de changement de configuration électrique NE peut être réalisée QUE par un PERSONNEL AUTORISÉ, l'utilisateur n'a pas le droit de manipuler la machine.**

#### 4.4 Connexion hydraulique

Les nouveaux tuyaux fournis avec l'appareil doivent être utilisés (n'utilisez pas d'anciens tuyaux).

Avant de raccorder la machine au réseau hydraulique, vous devez analyser la qualité de l'eau.

La qualité de l'eau recommandée est :

<b>Température de l'eau (T) :</b>	max. 60 °C	<b>Dureté totale de l'eau :</b>	5 - 10 °fH (dureté française)
<b>pH :</b>	6,5 - 7,5		7 - 14 °eH (dureté anglaise)
<b>Impuretés:</b>	Ø < 0,08 mm		9 - 18 °dH (dureté allemande)
<b>Chlorures :</b>	max. 150 mg/l	<b>Conductivité :</b>	400 – 1.000 µS/cm
<b>Cl :</b>	0,2 - 0,5 mg/l		

Si la dureté de l'eau est supérieure à 10 °fH (dureté française), il faut installer un décalcificateur.

En plus de la qualité de l'eau, il faut également tenir compte de la pression de réseau de l'eau, ce paragraphe étant très important pour le bon fonctionnement de la machine.

La pression d'eau nécessaire est :

PRESSION	Min.				Max.			
	bar	kPa	Kg/cm <sup>2</sup>	psi	bar	kPa	Kg/cm <sup>2</sup>	psi
<b>DYNAMIQUE</b>	2	200	2,03	29	3,5	350	3,56	50,76

Si la pression de réseau est supérieure à celle recommandée, il faut placer un régulateur de pression sur la prise de sortie **Fig. 2**. Si la pression du réseau est inférieure à celle recommandée, vous devez installer une pompe à pression à la sortie du réseau hydraulique **Fig. 3**.

**Fig. 2.** Connexion directe du tuyau d'admission d'eau.<sup>3</sup>

**Fig. 3.** Raccordement par pompe à pression.

S → ROBINET D'ARRÊT                      F → FILTRE                      H → TUYAU D'EAU<sup>4</sup>  
E → ÉLECTROVANNE                      B → ÉLECTROPOMPE À PRESSION

Pour que l'installation hydraulique de la machine soit appropriée, suivez les exigences suivantes.

- Le réseau hydraulique doit comporter une vanne de coupure de l'approvisionnement hydraulique.
- Vérifiez que la pression de réseau soit comprise entre les valeurs indiquées ci-dessus.

<sup>3</sup> Remarque: on doit installer selon la normative AS/NZS3500.2 (vidange) avec une connexion de DN50 ou supérieur

<sup>4</sup> Oui, selon la normative Watermark, avec tuyau de vidange et soupape anti-retour certifiés Watermark)

Remarque: on doit installer selon la normative AS/NZS3500.1 (alimentation d'eau) avec soupape anti-retour

- Pour optimiser le fonctionnement de la machine, le fabricant recommande que la température de l'eau d'entrée de la machine, soit comprise entre les valeurs suivantes:

H <sub>2</sub> O froide	H <sub>2</sub> O chaude
5 °C < T <sup>a</sup> < 25 °C / 41 °F < T <sup>a</sup> < 95 °F	40 °C < T <sup>a</sup> ≤ 60 °C / 122 °F < T <sup>a</sup> < 140 °F

- Si vous utilisez de l'eau chaude, celle-ci ne doit pas dépasser 60 °C / 140 °F.
- Toutes les machines disposent d'un raccord fileté de 3/4".

#### 4.5 Connexion de la vidange

L'eau vidangée de la machine doit s'écouler librement, pour ce faire le conduit de vidange doit être à un niveau inférieur **Fig. 4**. Si la vidange ne se trouve pas à un niveau inférieur, vous devez utiliser une pompe à vidange, et l'emplacement du drain ne peut pas dépasser **800 mm** de hauteur **Fig. 1**, **Fig. 5**. Dans ce cas, la pompe à vidange peut être commandée lors de l'acquisition de la machine ou à postériori.

**Fig. 4.** Mise en place du drain.

**Fig. 5.** Mise en place du drain en hauteur grâce à une pompe de vidange.



**La pompe à vidange ne doit être installée que par le personnel autorisé, dégageant le fabricant de toute responsabilité en cas de mauvaise installation.**

#### 4.6 Doseur de produit lustrant mécanique

La machine que vous avez acquise est équipée d'un doseur de produit de rinçage mécanique.

**Fonctionnement :** ce doseur absorbe le liquide lustrant lorsqu'il détecte une perte de pression lors de ce processus. Ceci intervient lorsque l'électrovanne de remplissage se ferme, un vide est créé et est responsable de l'absorption du liquide par le doseur de produit lustrant auquel il est relié.

**Réglage :** le doseur doit être réglé dès l'installation de la machine, afin que l'utilisateur puisse disposer d'un lavage optimal dès le début. Le réglage doit être modifié en fonction du type de produit lustrant et de la dureté de l'eau.



**Nous vous recommandons que le remplissage de produit lustrant et la régulation du doseur soient réalisés par un technicien qualifié en produits chimiques pour obtenir un lavage plus efficient.**

#### 4.7 Doseur de détergent (en option)

Ce dernier est responsable d'apporter la dose adéquate de détergent à la machine.

**Installation :** l'entrée de détergent doit être dans la cuve de la machine et située au dessous du niveau maximal d'eau. Pour la connexion électrique, observez le schéma électrique. La cuve dispose d'un orifice pour l'installation du doseur.

**Fonctionnement :** le doseur de détergent est activé, lorsque la machine se remplit d'eau, aussi bien pendant le rinçage que le remplissage.

**Réglage :** la dose de détergent doit être réglée dès l'installation du composant, afin que l'utilisateur puisse disposer d'un lavage optimal dès le début.



**Nous vous recommandons que le remplissage de détergent et la régulation du doseur soient réalisés par un technicien qualifié en produits chimiques pour obtenir un lavage plus efficient.**

#### 4.8 Pompe à pression

Si la pression du réseau hydraulique est inférieure à 2 Bar (200kPa), nous vous offrira l'option d'installer une pompe à pression. Une pression inférieure à 2 Bar (200kPa) peut provoquer un dysfonctionnement de la machine. La façon de réaliser les connexions électriques de la pompe à pression est indiquée sur le schéma électrique. Le raccordement hydraulique de la pompe à pression peut être vu sur **Fig. 3**.

Si la pression de réseau disponible est inférieure à 2 Bar (200kPa), veuillez contacter votre fournisseur ou le fabricant pour commander le KIT POMPE PRESSION.



**La pompe à pression ne doit être installée que par le personnel autorisé par le fabricant. Ce dernier décline toute responsabilité en cas de mauvaise installation.**

## 4.9 Recyclage

L'emballage de ce produit est formé par :

- Palette en bois.
- Carton.
- Feuillard en polypropylène.
- Polyéthylène expansé.



Tous les emballages utilisés lors de l'emballage de cette machine sont recyclables. Leur élimination de façon appropriée contribuera donc à la préservation de l'environnement. Pour plus d'informations sur le recyclage de ces produits, veuillez contacter le bureau compétent de l'organisme local. Éliminez ces matériaux conformément à la législation en vigueur.

## 5. INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN



**AVANT DE PROCÉDER À LA MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL, LISEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS DE CE MANUEL.**



**CET APPAREIL EST À USAGE EXCLUSIVEMENT PROFESSIONNEL ET DOIT ÊTRE UTILISÉ PAR LE PERSONNEL QUALIFIÉ.**

### 5.1 Fonctionnement

Nous vous indiquons ci-dessous les pas à suivre pour optimiser le fonctionnement de votre lave-vaisselle et vous montrons toutes les options de fonctionnement dont il dispose.

#### 5.1.1 Sens des symboles du tableau de commande Fig. 9

- |  |  |
|--|--|
| A. Bouton de commande                            | H. Cycle de lavage (55 s)                                |
| B. Voyant orange de machine mise en marche       | I. Cycle de lavage (75 s)                                |
| C. Voyant de machine en cours de cycle de lavage | J Cycle de lavage (120 s)                                |
| D. Voyant vert de machine prête                  | K. Cycle continu   |
| E. Machine arrêtée                               | L. Veille  |
| F. Cycle de lavage (90 s)                        | M. Cycle de vidange ( <i>Uniquement</i> 500 B, 500 HP B) |
| G. Cycle de lavage (180 s)                       |  |

#### 5.1.2 Mise en marche de la machine

Avant d'allumer la machine, vérifiez les points suivants :

- ✓ L'interrupteur général doit être activé.
- ✓ Le robinet d'eau doit être ouvert.
- ✓ Le réseau ne doit pas manquer d'eau.
- ✓ Les filtres correspondants doivent être à leur place.
- ✓ Le déversoir doit être à sa place.



Pour mettre en marche la machine, il suffit de déplacer le sélecteur de la position 0 à la position de **VEILLE** (reportez-vous à l'image).

#### 5.1.3 Remplissage et réchauffement

Après avoir mise en marche la machine, celle-ci commencera à se remplir. Le boiler de rinçage se remplira d'abord, puis la cuve de lavage. Le processus de remplissage peut prendre quelques minutes. Le réchauffement du boiler et de la cuve commencera une fois la cuve pleine. Le processus de lavage peut commencer, bien que ce ne soit pas conseillé, car l'eau à l'intérieur de la machine n'est pas à la température idéale. Lorsque la machine atteint la température idéale pour un correct



lavage de vaisselle, le voyant vert de machine prête s'allumera pour avertir l'utilisateur. (D).

La température que doit atteindre la machine est de 85 °C / 185 °F dans la chaudière de rinçage et de 60 °C / 140 °F dans la cuve de lavage. Nous vous recommandons de changer l'eau du lave-vaisselle tous les 40 / 50 lavages ou deux fois par jour.



**Pour que le remplissage de la machine commence, il est indispensable que le capot soit complètement fermé, sinon, par sécurité, si le capot est ouvert, la machine ne se remplit pas.**

La machine que vous avez acquise dispose d'un thermostat de sécurité dans la chaudière et d'un autre dans la cuve. Ainsi, en cas de panne d'un des deux thermostats principaux, ces derniers peuvent couper le réchauffement.



**Il est possible que lors du premier réchauffement de la journée, par inertie de réchauffement, la chaudière atteigne une température plus élevée que celle commentée précédemment. Ceci est complètement normal. Si vous remarquez que lors du réchauffement de chaudière, de la vapeur sous pression sort des tuyères des lignes de rinçage, prévenez le service technique.**

#### 5.1.4 Préparation de la vaisselle

Pour laver la vaisselle, suivez les pas suivants pour la préparer :

- Retirez les plus gros résidus de la vaisselle avant de la placer dans les paniers.
- Réalisez d'abord le lavage de la vaisselle en verre.
- Placez les assiettes dans les paniers dotés de dents.
- Placez les coupes et verres vers le bas.
- Placez les couverts dans les gobelets avec le manche vers le bas. Les couverts peuvent être mélangés.
- Placez les gobelets dans les paniers de base.

#### 5.1.5 Sélection du programme de lavage

Avant de démarrer le cycle de lavage, introduisez le panier correspondant à la vaisselle dans la machine. Pour commencer le processus de lavage, vous devez modifier la position de la commande. Vous devez passer de la position de *VEILLE* à un des cycles de lavage. Chaque cycle de lavage a sa propre durée de lavage, qui devra être sélectionnée en fonction des besoins de l'utilisateur. Fermez ensuite le capot et le cycle de lavage commencera automatiquement.



**Pour que le remplissage de la machine commence, il est indispensable que le capot soit complètement fermé, sinon, par sécurité, si le capot est ouvert, la machine ne se remplit pas.**

#### 5.1.6 Thermo-stop

La machine que vous avez acquise ne dispose pas de la fonction de thermostop. Pour l'obtenir, vous devez acheter un modèle de la gamme supérieure.

#### 5.1.7 Interruption du cycle de lavage et fin du cycle de lavage

L'interruption du cycle de lavage peut être réalisée de différentes façons :

- En éteignant la machine → le cycle s'arrête complètement.
- En ouvrant le capot → le cycle continue en fermant le capot.

À la fin du cycle de lavage, extrayez le panier en laissant la vaisselle sécher par évaporation. Retirez la vaisselle du panier en ayant les mains propres et en faisant attention à ne pas vous brûler, car la température de la vaisselle sera élevée.

#### 5.1.8 Vidange de la machine

Les lave-vaisselle disposent de deux types de vidange ; par gravité ou à l'aide d'une pompe à vidange.

##### 5.1.8.1 Vidange par gravité

Pour vidanger la machine par cette méthode, il suffit d'extraire le déversoir de la machine et cette dernière se videra toute seule. Pour plus de sécurité, nous vous recommandons d'utiliser ce type de vidange lorsque la machine est éteinte.

##### 5.1.8.2 Vidange à l'aide d'une pompe à vidange (en option)

La vidange à l'aide d'une pompe à vidange est une option de la machine, disponible lors de la commande. Le tube de vidange doit toujours être placé dans un siphon pour qu'il n'y ait pas de retour d'odeurs. Pour vider la machine par cette méthode, suivez les étapes ci-dessous :

- Extrayez le déversoir.
- Sélectionnez la fonction de vidange à l'aide du sélecteur (M).
- Fermez le capot et le cycle de lavage commencera automatiquement.
- Une fois terminée (environ 160 sec.), remettez le déversoir en place. Vous pourrez éteindre la machine.



**Pour que la vidange à l'aide d'une pompe à vidange soit effectuée correctement, le tuyau de vidange doit être en hauteur (max. 800 mm).**

#### 5.1.9 Arrêt de la machine

Le lave-vaisselle s'éteint en plaçant le sélecteur sur la position 0.

Nous vous conseillons de ne pas éteindre la machine pendant le processus de lavage, pour éviter que la vaisselle à l'intérieur ne soit pas lavée correctement.

### 5.1.10 Nettoyage en fin de journée

En fin de journée, vous devez obligatoirement nettoyer les filtres, distributeurs de lavage, lignes de rinçage et autres accessoires. Ceci est nécessaire pour ne pas écourter la durée de vie de votre machine. Un nettoyage de vaisselle efficace exige d'avoir un lave-vaisselle parfaitement nettoyé et désinfecté.

## 5.2 Conseils utiles

Lire attentivement les conseils utiles indiqués ci-dessous pour pouvoir profiter de tout le potentiel de votre lave-vaisselle.

### 5.2.1 Entretien

Réalisez les opérations de nettoyage pertinentes pour que votre machine ait une longue durée de vie.

- Nettoyez les résidus à l'intérieur de la machine à la fin de chaque journée de travail.
- N'utilisez pas de produits abrasifs, corrosifs, acides, détergents à base de chlore, dissolvants ou dérivés d'essence pour la nettoyer.
- Ne nettoyez pas la machine à l'aide de jets d'eau sous pression.
- Lavez uniquement la vaisselle, verrerie ou les ustensiles de cuisine contenant des résidus de nourriture humaine.
- Vérifiez quotidiennement si les distributeurs de lavage tournent correctement.
- Au début d'une journée de travail, vérifiez le niveau de sel, produit lustrant et détergent.
- Deux fois par an, appelez le service technique pour qu'il réalise les révisions pertinentes :
  - Nettoyage du filtre à eau.
  - Nettoyage du calcaire sur les résistances.
  - Contrôle de l'état des joints.
  - Vérification de l'état des composants.
  - Réglage des doseurs.
  - Serrage des bornes des connexions électriques.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par le personnel qualifié similaire afin d'éviter tout danger.

### 5.2.2 Produit lustrant et détergent

Si vous changez de produit lustrant ou de détergent, vous devez effectuer un nouveau réglage. Ce réglage doit être effectué par du personnel qualifié. Utilisez des détergents spécialisés pour lave-vaisselle industriels. N'utilisez pas de détergents moussants. N'utilisez en aucun cas de détergents pour lave-vaisselle à usage domestique.



**Lors de la manipulation de substances chimiques, respectez les indications de sécurité. Portez des vêtements de protection, gants et lunettes de protection lors de la manipulation de substances chimiques. Ne mélangez pas de produits détergents.**

### 5.2.3 Règles d'hygiène

- Ne manipulez pas la vaisselle propre en ayant les mains sales ou grasses pour éviter de la contaminer.
- Pour sécher davantage la vaisselle, utilisez des torchons propres et stérilisés.
- Nous vous conseillons d'attendre que la machine atteigne la température adéquate pour le lavage, car ainsi le lavage et la désinfection seront plus intenses.
- Videz la cuve de lavage au moins deux fois par jour ou tous les 40 / 50 cycles de lavage.

### 5.2.4 Résultats optimaux

Pour obtenir des résultats optimaux de nettoyage de vaisselle, le fabricant vous conseille de :

- Lavez la vaisselle lorsque la machine est prête à le faire.
- Maintenez toujours les doseurs parfaitement réglés.
- Conservez votre lave-vaisselle en parfait état de propreté.

### 5.2.5 Non-utilisation prolongée

Si la machine ne va pas fonctionner pendant un certain temps (vacances, fermeture provisoire, etc.), tenez compte des directives suivantes :

- Videz complètement la machine, chaudière inclus.
- Nettoyez minutieusement la machine.
- Laissez le capot de la machine ouvert.
- Fermez le robinet d'entrée d'eau.
- Débranchez l'interrupteur général d'alimentation électrique.

- En cas de risque de gel, chargez votre service technique de protéger la machine contre celui-ci.

## 6. ANOMALIES, ALARMES ET PANNES

Ci-dessous, vous trouverez les étapes à suivre en cas d'anomalie ou de dysfonctionnement. Le tableau suivant présente les possibles causes et solutions. En cas de doute ou si vous n'arrivez pas à régler le problème, veuillez contacter le service technique.



**Ne manipulez pas les composants électriques. en raison du danger de mort existant du fait que les composants sont sous tension.**

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
<b>La machine ne se met pas en marche.</b>	Il n'y a pas de tension de réseau.	Vérifiez que le disjoncteur magnéto-thermique n'a pas sauté.
	Les fusibles ont fondu.	Appelez le service technique pour qu'il analyse ce qui a pu faire fondre les fusibles.
	Interrupteur général ouvert.	Fermeture de l'interrupteur.
<b>La machine ne se remplit pas.</b>	Robinet d'entrée d'eau fermé.	Ouvrez le robinet d'eau.
	Tuyères de rinçage obstruées.	Nettoyez les tuyères et vérifiez s'il y a une accumulation de calcaire sur les lignes.
	Filtre de l'électrovanne obstrué.	Appelez le service technique pour qu'il procède à son nettoyage.
	Pompe de rinçage en panne.	Appelez le service technique pour qu'il procède à son remplacement.
	Pressostat en panne.	Appelez le service technique pour qu'il procède à son remplacement.
<b>Le lavage n'est pas satisfaisant.</b>	Distributeurs du lavage obstrués	Nettoyez minutieusement les distributeurs
	Manque de détergent.	Appelez le service technique pour qu'il procède à un nouveau réglage du doseur.
	Filtres sales.	Nettoyez minutieusement les filtres.
	Présence de mousse.	Le détergent n'est pas adapté. Appelez le service technique pour qu'il procède à l'approvisionnement en détergent adéquat.
		Excès de produit lustrant. Appelez le service technique pour qu'il procède au réglage du doseur.
	Température de la cuve inférieure à 50 °C / 122 °F.	Thermostat en panne ou mal taré. Appelez le service technique pour qu'il le répare.
	Durée du cycle trop courte par rapport à l'état de saleté de la vaisselle.	Choisissez un cycle plus long.
Eau trop sale.	Videz la cuve de lavage et chargez-la d'eau propre.	
<b>La vaisselle et les ustensiles ne sont pas secs.</b>	Il n'y a pas de produit lustrant.	Remplissez le réservoir de liquide lustrant.
	Liquide lustrant en quantité insuffisante.	Appelez le service technique pour qu'il procède au réglage du doseur.
	La vaisselle est restée trop longtemps dans le lave-vaisselle.	Dès que le lavage de la vaisselle se termine, sortez-la du lave-vaisselle pour qu'elle puisse sécher à l'air libre.
	Température de rinçage inférieure à 80 °C / 176 °F.	Appelez le service technique pour qu'il analyse le problème.
<b>Rayures ou taches sur la vaisselle.</b>	Trop de produit de rinçage.	Appelez le service technique pour qu'il procède au réglage du doseur de produit de rinçage.
	Eau trop calcaire.	Vérifiez la dureté de l'eau et si c'est possible, réalisez le cycle de régénération immédiatement.
	Peu de sel dans le réservoir à sels.	Remplissez le réservoir à sels si vous en avez.
	Restes de sel dans la cuve.	Lors du remplissage du réservoir à sels, évitez d'en déverser dans la cuve.
<b>La machine s'arrête en cours de</b>	Installation électrique surchargée.	Appelez le service technique pour qu'il modifie l'installation électrique

<b>fonctionnement.</b>	La protection de la machine s'est déclenchée.	Réarmez le dispositif de sécurité et s'il se déclenche à nouveau, appelez le service technique.
<b>La machine s'arrête et se remplit d'eau pendant le lavage.</b>	Conduit du pressostat obstrué.	Videz la cuve et réalisez un nettoyage complet de celle-ci.
	Pressostat en panne.	Appelez le service technique pour qu'il le remplace.
	Déversoir mal placé.	Placez correctement le déversoir.
<b>La machine ne démarre pas le cycle de lavage.</b>	Capot mal fermé.	Fermez correctement le capot et s'il s'ouvre à nouveau tout seul, veuillez contacter le service technique pour qu'il règle les tendeurs.
	Micro-interrupteur du capot en panne.	Appelez le service technique pour qu'il le remplace.
<b>La machine ne se vide pas complètement.</b>	Machine mal nivelée.	Nivelez la machine. En cas de doute, veuillez contacter votre service technique.
	Pressostat en panne.	Appelez le service technique pour qu'il procède à son remplacement.



**REMARQUE : si la panne détectée n'est pas présente dans le tableau, veuillez contacter votre service d'assistance technique. Le fabricant se réserve le droit de modifier les caractéristiques sans préavis.**

## 7. RECYCLAGE DU PRODUIT



La directive européenne 2012/19/EU sur les déchets d'équipements électriques et électroniques prévoit que les électroménagers ne peuvent pas être traités comme des déchets solides urbains ordinaires. Les appareils usagés doivent faire l'objet d'une collecte séparée pour optimiser le taux de récupération et de recyclage des matériaux qui les composent et empêcher tout danger pour la santé et pour l'environnement. Le symbole de la poubelle barrée est appliqué sur tous les produits pour rappeler qu'ils font l'objet d'une collecte sélective. Pour tout autre renseignement sur la collecte des électroménagers usés, prière de s'adresser au service public préposé ou au vendeur.